

Judge Time	Hours	Minutes
	-----	-----



CIRCUIT COURT **DISTRICT COURT OF MARYLAND FOR**
순회법원 **메릴랜드 지방법원**

City/County (시/카운티)

Located at (장소) _____

Court Address (법원 주소)

Case No. _____

(사건 번호)

(NOTE: Fill in the following, checking the appropriate boxes. Petitioners **need not give an address** if doing so risks further abuse or reveals the confidential address of a shelter. If this is the case, check here . If you need additional paper, ask the clerk.)

(유의 사항: 다음의 빈칸에 기재하고, 해당되는 네모칸에 표시하십시오. 청원인이 주소를 기재하면 학대를 더 많이 받을 위험이 있거나 보호소의 비밀 주소가 노출되는 경우에는 그렇게 할 필요가 없습니다. 이러한 경우에는, 여기에 표시하십시오. 추가 용지가 필요하면 서기에게 요청하십시오.)

VS. (대)

Petitioner (청원인)

Respondent (피청원인)

Street Address, Apt. No.
(거리 주소, 아파트 번호)

Home (주택): _____

Street Address, Apt. No.
(거리 주소, 아파트 번호)

Home (주택): _____

Work (직장): _____

Work (직장): _____

City, State, Zip
(시, 주, 우편번호)

Telephone Number(s)
전화번호(들)

City, State, Zip
(시, 주, 우편번호)

Telephone Number(s)
전화번호(들)

PETITION FOR PROTECTION FROM
보호를 위한 청원

DOMESTIC VIOLENCE
가정 폭력

CHILD ABUSE
아동 학대

VULNERABLE ADULT ABUSE
취약한 성인 학대

(Family Law § 4-504) (가족법 § 4-504)

1. I am (본인은 다음에 해당됩니다):

the current or former spouse of the respondent (피청원인의 현재 또는 이전 배우자);

a cohabitant of the respondent (피청원인의 동거인);

a person related to the respondent by blood, marriage, or adoption (혈통, 결혼 또는 입양에 의해 피청원인과 관계가 있는 사람);

a parent, stepparent, child, or stepchild of the respondent or the person eligible for relief who resides or resided with the respondent or person eligible for relief for at least 90 days within 1 year before the filing of the petition (청원서를 제출하기 전 1년 이내에 최소한 90일 동안 피청원인 또는 구제를 받을 자격이 있는 사람과 함께 살고 있거나 살았던 피청원인 또는 구제를 받을 자격이 있는 사람의 부모, 의붓부모, 자녀, 또는 의붓자녀);

a vulnerable adult (취약한 성인);

an individual who has a child in common with the respondent (피청원인과 마찬가지로 자녀가 있는 개인); or (또는)

an individual who has had a sexual relationship with the Respondent within one (1) year before the filing of the Petition (청원서를 제출하기 전 일(1)년 이내에 피청원인과 성적인 관계를 한 적이 있는 개인).

2. I want relief for (본인이 구제 받기를 원하는 사람) myself (본인) minor child (미성년 자녀) vulnerable adult (취약한 성인), from abuse by (학대자) _____

Name of alleged abuser (혐의가 있는 학대자의 이름)

The Respondent, whose present whereabouts (if known) are (피청원인이 살고 있는 현재의 소재지(알려진 경우))

_____ committed the following acts of abuse against (다음의 학대 행위를 저지른 사람)

_____ on or about (대략의 날짜) _____

(Check all that apply. 해당되는 항목에 모두 표시하십시오.)

Date (날짜)

kicking (발로 차기) punching (주먹으로 치기) choking/strangling (목 조르기/목 졸라 죽이기) slapping (뺨 때리기)

shooting (총 쏘기) rape or other sexual offense (or attempt) (강간 또는 다른 성범죄(또는 미수))

hitting with object (물건으로 때리기) stabbing (칼로 찌르기) shoving (거칠게 밀치기) threats of violence (폭력을 쓰겠다는 위협)

mental injury of a child (자녀의 정신적 상해) detaining against will (의지에 반하는 억류)

stalking (스토킹) biting (아로 물기) other (기타) _____

Case No. (사건 번호) _____

vs. (대) _____

Petitioner (청원인)

Respondent (피청원인)

(Give specific details of what happened, when and where it happened, and any injuries sustained):

(발생한 사건, 발생한 시간과 장소, 입은 부상에 대해 구체적으로 기재해 주십시오): _____

3. (If the victim is a child or vulnerable adult, fill in the following) (피해자가 자녀 또는 취약한 성인인 경우, 다음의 공란에 기재하십시오): I am asking for protection for a (본인이 보호를 요청하는 사람) child (자녀)

vulnerable adult (취약한 성인) whose name is (해당되는 사람의 이름) _____

At this time the victim can be found at (현재 피해자는 다음의 장소에서 찾을 수 있습니다) _____

I am (본인은 다음에 해당됩니다)

State's Attorney (주 검사)

DSS (DSS)

A relative (친척)

An adult living in the home (집에서 살고 있는 성인).

4. The person(s) I want protected are (include yourself if you are a victim)

(본인이 보호하기를 원하는 사람(들) (본인이 피해자인 경우, 본인도 포함하십시오):

Names(s) (이름(들))	Birthdate (생년월일)	Relationship to Respondent (피청원인과의 관계)
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

5. The person(s) I want protected now lives, or has lived, with the Respondent for the following period of time during the past year (본인이 보호하기를 원하는 사람(들)이 피청원인과 함께 현재 살고 있거나, 작년에 다음의 기간 동안 살았던 적이 있습니다): _____

There are (있습니다) are not (없습니다) additional persons living in the home (집에서 함께 사는 다른 사람들).

6. I know of the following court cases involving me, or the person I want protected, and the Respondent. (Examples include: paternity, child support, divorce, custody, domestic violence, juvenile cases, criminal cases) (본인은 본인 또는 본인이 보호하기를 원하는 사람, 그리고 피청원인이 관련된 다음의 법원 사건에 대해 알고 있습니다. (다음과 같은 예가 포함됩니다: 부권, 자녀 부양비, 이혼, 양육권, 가정 폭력, 청소년 사건, 형사 사건))

Court (법원)	Kind of Case (사건의 종류)	Year Filed (제출 연도)	Result or Status (if you know) (결과 또는 상황(귀하가 알고 있는 경우))
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

Case No. (사건 번호) _____

vs. (대) _____

Petitioner (청원인)

Respondent (피청원인)

7. I have received a final protective order against the same respondent that expired within one (1) year of the abuse alleged in this petition, and which was issued for a period of at least six (6) months. (본인은 이 청원에서 주장된 학대에 대해 일(1)년 이내에 만료되는, 동일한 피청원인에 대한 최종 보호 명령을 받았고, 이 명령은 최소한 육(6)개월의 기간 동안 발부되었습니다.)

Date issued (발부된 날짜) _____ Date expired (만료된 날짜) _____

Location where issued (발부된 장소) _____

City/County/State (시/카운티/주)

8. Describe all past injuries the Respondent has caused the victim, and give date, if known. (피청원인이 피해자에게 입힌 과거의 모든 부상에 대해 설명하고, 날짜를 기재하십시오(알고 있는 경우.))

9. The Respondent owns or has access to the following firearms (피청원인은 다음의 총기를 소유하거나 사용합니다):

10. I want the court to order the Respondent: (NOTE: Petitioner need not give an address if doing so risks further abuse.) (본인은 법정이 피청원인에게 다음 사항을 명령하기를 원합니다.) (유의 사항: 청원인이 주소를 제공하면 학대를 더 많이 받을 위험이 있는 경우에는 그렇게 할 필요가 없습니다.)

NOT to abuse or threaten to abuse (다음의 사람을 학대하거나 학대하겠다고 위협하지 말 것) _____
Name(s) (이름(들))

NOT to contact, attempt to contact, or harass (다음의 사람에게 연락하거나, 연락하려고 시도하거나, 또는 괴롭히지 말 것) _____
Name(s) (이름(들))

NOT to go to the residence(s) at (다음의 장소에 있는 집(들)으로 찾아가지 말 것) _____
Address (주소)

NOT to go to the school(s) at (다음의 장소에 있는 학교(들)로 찾아가지 말 것) _____
Name of school and address (학교 이름과 주소)

NOT to go to the child care provider(s) (다음의 보육 제공자들에게 찾아가지 말 것) _____
Name of child care provider and address (보육 제공자의 이름과 주소)

NOT to go to the work place(s) at (다음의 장소에 있는 직장(들)으로 찾아가지 말 것) _____
Name(s) (이름(들))

To leave the home at (다음의 장소에 있는 집에서 떠날 것) _____
and give possession of the home to (다음의 사람에게 집의 소유권을 제공할 것) _____
Address (주소)

The name(s) on the deed or lease are (소유권 증서 또는 임대차 계약에 기재된 이름(들)): _____

To turn over firearm(s) to a law enforcement agency (총기(들)을 법집행기관에 제출할 것).

To go to counseling (다음의 문제에 대한 상담을 받을 것) domestic violence (가정 폭력)

drug/alcohol (마약/알코올) other (기타) _____

To pay money as Emergency Family Maintenance (may be taken from Respondent's paycheck). (긴급 가족 부양비를 지불할 것(피청원인의 급여에서 공제할 수도 있음).)

Case No. (사건 번호) _____

vs. (대) _____

Petitioner (청원인)

Respondent (피청원인)

11. I also want the Court to order (또한 본인은 법원이 다음 사항을 명령하기를 원합니다):

Custody of (다음의 자녀에 대한 양육권을) _____
be granted to (다음의 사람에게 부여합니다) _____
Children's names (자녀의 이름) _____
Name (이름) _____

Use and possession of the following jointly-owned vehicle be granted to (다음의 공동 소유 차량에 대한 사용권과 소유권을 다음의 사람에게 부여합니다) _____
Name (이름) _____

Temporary possession of the pet(s) (다음의 애완동물에 대한 임시 소유권을) _____
Description of vehicle (차량에 대한 설명) _____
Name and Description (이름 및 설명) _____
be granted to (다음의 사람에게 부여합니다) _____
Name (이름) _____

In the final order, the following additional relief necessary to protect (최종 명령에서, 다음의 사람들) _____
from abuse (학대로부터 보호하기 위해 필요한 다음의 추가 구제): _____
Person Eligible for Relief (구제를 받을 자격이 있는 사람) _____

12. (Fill in only if you are seeking Emergency Family Maintenance.) The **Respondent** has the following financial resources ((긴급 가족 부양비를 받으려고 하는 경우에만 기재하십시오.) **피청원인**은 다음의 재원이 있습니다):

Income from employment in the amount of (직장에서 얻는 수입 금액) \$ _____
every (기간) week (1주) 2 weeks (2주) month (1개월) other (기타) _____

Source of employment income (직장에서의 수입원) _____
Name and address of source and amount(s) received (수입원의 이름과 주소 및 받는 금액(들)) _____

Income from other source (다른 수입원) _____
Name and address of source and amount(s) received (수입원의 이름과 주소 및 받는 금액(들)) _____

The **Respondent** also owns the following property of value (또한 **피청원인**은 다음의 가치있는 재산을 소유하고 있습니다):

Automobile(s) (자동차(들)) \$ _____ Home (주택) \$ _____
Estimated Value (추정 가격) Estimated Value (추정 가격)

Bank Account(s) (은행 계좌(들)) _____
Estimated Value (추정 가격)

\$ Other (기타): _____
Estimated Value (추정 가격)

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of the foregoing Petition are true to the best of my knowledge, information and belief. (본인은 위증죄 처벌 하에서 본인의 지식, 정보, 확신에 근거하여 전술한 청원서의 내용이 사실이라는 것을 엄숙히 선언합니다.)

Date (날짜) _____

Petitioner (청원인)

I have filled in the Addendum (Description of Respondent), **CC-DC-DV-001A**.
(본인은 추가 사항(피청원인의 설명), **CC-DC-DV-001A** 를 작성했습니다.)

Case No. (사건 번호) _____

vs. (대) _____

Petitioner (청원인)

Respondent (피청원인)

NOTE (유의 사항)

If you believe that you have been a victim of abuse and that there is a danger of serious and immediate injury to you, you may request the assistance of a police officer or local law enforcement agency.

(귀하가 학대의 피해자였고, 귀하에게 심각하고 즉각적인 부상의 위험이 있다고 확신하는 경우, 귀하는 경찰관 또는 지역 법집행관의 도움을 요청할 수 있습니다.)

The law enforcement officer must protect you from harm when responding to your request for assistance and may, if you ask, accompany you to the family home so that you may remove clothing and medicine, medical devices, and other personal effects required for you and your children, regardless of who paid for them.

(법집행관은 귀하의 도움 요청에 대응할 때, 귀하를 위해로부터 보호해야 하고, 귀하가 요청하는 경우, 귀하의 집까지 동행하여, 누가 구입했는지에 상관없이, 귀하와 자녀들에게 필요한 의복 및 약, 의료 기기 및 일상 용품을 가져가게 할 수 있습니다.)

You are entitled to request that the address and telephone number of a victim, a complainant, or a witness be considered for shielding at the filing of this application.

(귀하는 이 신청서를 제출할 때 피해자, 고소인 또는 증인의 주소 및 전화번호를 은폐할 것을 요청할 권리가 있습니다.)

NOTICE (알림):

Remote access to the name, address, telephone number, date of birth, e-mail address, and place of employment of a victim or non-party witness is subject to blocking in accordance with Md Rule 16-910. A person who causes identifying information relating to a witness to be placed in a judicial record shall give the clerk written or electronic notice whether the information is not subject to remote access under Md. Rule 16-910.

(피해자 또는 비당사자 증인의 이름, 주소, 전화번호, 생년월일, 이메일 주소, 직장에 대한 원격 접근은 메릴랜드 주 규칙 제16-910조에 따라 차단해야 합니다. 증인과 관련된 개인 신원 정보를 사법 기록에 제공하는 사람은 그러한 정보가 메릴랜드 주 규칙 제16-910조에 따라 원격 접근의 대상이 아닌지 여부에 상관없이 서기에게 서면적 또는 전자적 통지서를 제공해야 합니다.)